РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра романо-германської філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали
IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»
17 квітня 2016

РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет іноземної філології
Кафедра романо-германської філології
Кафедра практики англійської мови
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра іноземних мов

ФІЛОЛОГІЧНІ ВИТОКИ

Матеріали
IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми сучасної іноземної філології»

Рівне – 2016

ББК 80
Ф 54
УДК 80

Філологічні витоки: Матеріали IV Всеукраїнської заочної студентської науково-практичної конференції «Актуальні проблеми сучасної іноземної філології» (17 квітня 2016 р.). – Рівне: РДГУ, 2016. – 244 с.

Редакційна колегія:
Михальчук Н.О., доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;
Мартинюк А.П., кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;
Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:
Воробйова Л.М., кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:
Воробйова І.А., кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

3. Кириллова М.А. Мифотворчество Дж.Р.Р.Толкина: влияние западноевропейского фольклора на создание Средиземья / М.А.Кириллова // Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. – Мурманск, 2011. – С. 49-57.

4. Кушнір Л. Авторська лексика роману Дж.Р.Р.Толкіна «Володар перснів»: лінгвістичний статус і класифікація / Л.Кушнір // Мова і культура. – 2014. – Вип. 17, т. 1. – С.59-65.

5. Лебедева Е.А. Мифопоэтические традиции в ономастиконе произведения Дж.Р.Р. Толкина «Властелин Колец» / Е.А.Лебедева // Концептуальные проблемы литературы: Художественная когнитивность. Материалы международной конференции. – Ростов н/Д: РГПУ, 2006. – С. 124-127.

6. Потапова О.С. Миф и язык в творчестве Дж.Р.Р.Толкина («Сильмариллион») / О.С.Потапова // Вестник Нижегородского университета им. Н.И.Лобачевского. Сер. «Филология».– Н. Новгород, 2003. – Вып. 1. – С. 68-74.

7. Тихомирова О.В. Міфічний квест у літературній спадщині Дж.Р.Р.Толкіна: Автореф. дис... канд. філол. наук: 10.01.04 / О.В.Тихомирова. – К.: КНЛУ. – 2003. – 20 с.

8. Холина Д.А. Особенности мифотворчества Дж.Р.Р.Толкина: (На материале авторских пословиц и поговорок) / Д.А.Холина // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Воронеж, 2010. – Вып. 2. – С. 70-74.

9. Этимологический словарь-справочник имён собственных из книг Дж.Р.Р.Толкина [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://www.diar.ru/diar/etymology.htm#Ainulindale

10. Tolkien J.R.R. Guide to the Names in ‘The Lord of the Rings’ [Електронний ресурс] / J.R.R.Tolkien. Ed. C.Tolkien. – 27 p. – Режим доступу: http://ce.sharif.edu/~safarnejad/files/books/jrr6.pdf

Науковий керівник: канд. пед. н., доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Вєтрова І.М.

Соботюк І.О.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

ЛІНГВІСТИЧНІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ‘HOME’ У РОМАНІ МАРИНИ ЛЕВИЦЬКОЇ «A SHORT HISTORY OF TRACTORS IN UKRAINIAN»

На сучасному етапі розвитку науки лінгвістики когнітивна лінгвістика є одним з найперспективніших напрямків дослідження. ЇЇ ключовими поняттями є поняття інформації та її обробки людським розумом, поняття структур знання та їхня репрезентація у свідомості особистості і мовних формах. У сьогоденній когнітивній лінгвістиці центральним постає категорія концепту, яка і відрізняє дану науку від інших напрямів дослідження семантики.

Лінгвістичний аналіз концептів як найбільш універсальної системи смислів дає змогу виявити специфіку вербалізації концепту в мовній картині світу конкретного письменника, описати механізми відбору лексичних, фразеологічних, граматичних та інших засобів зображення різних етнокультурних понять у його поетичній мові.

Результатом такого аналізу є виявлення найбільш значущих концептів, центральним серед яких виступає концепт ‘home’, який є важливим мовним явищем як для носіїв англійської мови, так і для художньої картини світу загалом.

Теоретична база дослідження заснована на основних положеннях когнітивної лінгвістики та лінгвоконцептології розроблених у працях українських (Л.Бєлєхова, О.Кагановська, В.Ніконова, А.Приходько, О.Селіванова, Ф.Бацевич, М.Полюжин, Н.Заніздри), російських (В.Карасик, О.Кубрякова, Ю.Степанов, Л.Міллер, В.Зусман, Н.Болотнова, З.Попова,

Й.Стернін, В.Маслова) та зарубіжних (G.Lakoff, R.Jackendoff, E.Rosh, L.Barsalou, A.Wierzbicka) вчених-дослідників.

Кількість концептів, що досліджується сучасною когнітивною лінгвістикою, є досить значною, але концепт 'home', як доводить наш аналіз, є вивченим недостатньо та проблеми лінгвістичної репрезентації концепту 'home' у художніх текстах ще потребують вирішення, що зумовлює актуальність даного дослідження.

Актуальність нашої розвідки полягає у тому, що одним з важливих напрямків вивчення концептів у сучасній лінгвістиці є виявлення так званих ключових концептів національної культури. Одним з таких концептів у англійській мовній картині світу є концепт 'home'. Даний концепт активно досліджується у різних аспектах. Однак, на наш погляд, є доцільним аналіз концепту 'home' на матеріалі сучасних художніх текстів, оскільки зміст концепту в них ускладнюється та розширюється, набуваючи додаткових семантичних ознак.

Як засвідчує назва лінгвоконцептології, ключовим терміном цієї мовознавчої галузі є поняття концепту. Ця категорія не має однозначного визначення, зміст концепту дуже істотно варіюють у концепціях різних наукових шкіл та окремих учених, таких як А.Вежбицька, Н.Арутюнова, М.Телія, Ю.Степанов, А.Залевська, С.Аскольдов. Усі вони розглядали концепт з якогось одного ракурсу, – як психоментальне утворення, семантичне значення слова, абстрактна ідея, замінник групи предметів та інші варіанти дефініцій.

Загальноприйнятим, універсальним є тлумачення цього поняття, запропоноване О.Кубряковою: «Концепт – термін, який слугує для пояснення одиниць ментальних чи психічних ресурсів нашої свідомості; тієї інформаційної структури, яка відображає знання та досвід людини; оперативна змістова одиниця пам'яті, ментального лексикону, концептуальної системи та мови мозку (lingua mentalis), усієї картини світу, відображеної в людській психіці» [3, 90-93].

Доцільно виділити посеред загальномовних концептів дещо вужче поняття, яке є необхідним для нашої розвідки, а саме термін «художній концепт».

Перше розуміння даного виду концепту є характерним для лінгвостилістичних робіт, виконаних у руслі когнітивної поетики і комунікативної стилістики (О.Безпалова); інший підхід демонструють лінгвісти, які визначають художній концепт як часткову реалізацію концепту культури (Л. Міллер); детальний розгляд концепту як категорії, що може бути використана при аналізі мистецьких артефактів, в тому числі й літературних творів, запропонував В.Зусман. Художній концепт, за визначенням В.Зусмана, це такий образ, символ чи мотив, який має «вихід» на геополітичні, історичні, етнопсихологічні моменти, що лежать поза художніми творами й відкривають одночасну можливість великої кількості тлумачень під різними кутами зору [2, 13].

У нашому дослідження художній концепт розуміється як вербалізована у художньому творі ціннісно-значуща ментальна одиниця індивідуально-авторської картини світу, яка являє собою, з однієї сторони, загальноприйняті знання, з іншої сторони, яка відображає суб'єктивний авторський досвід сприйняття дійсності (за Н. Болотновою) [1, 19]. Таким чином, художні концепти мають особливий статус, що певним чином унеможливлює їх моделювання й аналіз за сталими алгоритмами.

Лінгвістичний аналіз концептів як найбільш універсальної системи смислів дає змогу виявити специфіку вербалізації концепту в мовній картині світу конкретного письменника, описати механізми відбору лексичних, фразеологічних, граматичних та інших засобів репрезентації різних етнокультурних понять у його поетичній мові.

Отже, метою нашої розвідки є з'ясування особливостей лінгвістичних репрезентацій художнього концепту 'home' у романі Марини Левицької «A Short History of Tractors in Ukrainian».

Концепт як одиниця ідіостилю письменника займає чільне місце у створенні мовної особистості автора та мовної картини світу Марини Левицької. Будучи дитиною українських емігрантів авторка спромоглася змалювати Батьківщину своїх батьків та предків крізь призму власного мовного сприйняття, ключовим лексичним вираженням якого став концепт 'home'.

Ключовим словом-репрезентантом, яке найповніше номінує концепт ‘home’ є слово-денотат Ukraine. Воно згадується у творі 59 разів. З’ясуємо яких конотацій набирає ця лексема у контексті роману.

Текст твору насичений гумором та іронією, що відзначають популярні та респектабельні журнальні та газетні видання, які у своїх рецензіях в основному позитивно оцінюють історію про українських емігрантів, співвідносячи її з фарсом та карикатурою, а дехто ж ставиться до неї з обережністю:

«Макабрична сімейна комедія» – *Столичні новини, Київ*.

«Левицька – природжений письменник, гуморист, котра легким дотиком втягує читача у сімейну сварку, вкрай смішну, але пронизану гірким сумом про наслідки війни та несправедливості людських відносин» – *The Economist.*

«Премією Вудхауза, по-моєму, відзначили карикатуру на українців» – *The Daily Telegraph.*

«Книга смішна та зворушлива – але, до того ж, вона уміло написана. Взагалі то вона смішна і зворушлива саме тому, що уміло написана» – *The Boston Globe* [5].

Тому не дивно, що у творі жарти та кумедні сімейні перипетії переплітаються з трагічними та сумними історіями українського народу. І це дозволяє автору опосередковано донести головну ідею до читача, адже у творі багато натяків та підтексту. Курйозні ситуації та, на перший погляд, несерйозні розмови приховують глибокий зміст, який авторка майстерно змальовує завдяки художнім прийомам.

За допомогою стилістичних засобів іронії, гумору та антитези авторка змальовує життя на Заході як багате, розкішне, заможне, протиставляючи бідне, неосвічене життя на Україні (що є зрозумілим з підтексту).

«She wants to make a new life for herself and her son in the West, a good life, with good job, good money, nice car – absolutely no Lada no Skoda – good education for son – must be Oxford or Cambridge, nothing less» [4, 2].

У цьому реченні авторка використовує гіперболу для створення динамічної картинки та підсилення ефекту сатиричного зображення життя на Україні. Також тут описується ставлення дітей бітьків-емігрантів до їхньої Батьківщини, як нової генерації, яка оцінює навколишню дійсність через власні уявлення та знання.

«*Life in Ukraine is too hard for such a delicate spirit as hers (Valentina). There is no bread, no toilet paper, no sugar, no sewerage, no probity in public life, and electricity only sporadically*» [4, 4].

«Pappa, Ukraina isn’t like you remember it…The people are different…All they’re interested in is shopping. Western goods...» [4, 27].

Твір буквально пронизаний сатиричними вставками та гумористичними замальовками, які допомагають авторці показати справжнє життя та побут українців, як то кажуть «без прикрас».

У багатьох епізодах-спогадах описується краса природи України – «*The Ukrainian flag is two oblongs of colour, blue over yellow – yellow for the cornfields, blue for the sky. This vast, flat, featureless fenland landscape reminded her of home»* [4, 11]*;* її тихе селянське життя – «*…they ran barefoot in the fields and skinny-dipped in the Sula River, or took their cow off to the distant pastures and stayed outdoors from dawn to dusk*» [4, 53]; хазяйновитість народу – «*Behind the greenhouse are a water butt, two potting sheds, a compost heap and a dung pile that is the envy of the village. It is rich, crumbly, well-rotted cow-manure, a gift from another Ukrainian gardener»* [4, 13] та милозвучна, мелодійна українська мова – «*My mother spoke to me in Ukrainian, which its infinite gradations of tender diminutives. Mother tongue»* [4, 15].

У романі також описані наслідки голодомору, які глибоко відбилися у психоментальних особливостях українського народу, у способі їх життя. Левицька знову зосереджує увагу читача на глобальних катастрофах людства. І голодомор – це те, про що треба пам’ятати і ніколи цього не допустити.

«My mother had known hunger. When she was twenty-one, Stalin had discovered he could use famine as a political weapon against the Ukrainian kulaks. She knew - and this knowledge never left

her throughout her fifty years of life in England, and then seeped from her into the hearts of her children …» [4, 19].

Концепт ‘home’ вербалізовано у романі таким набором лексем: *Ukraine, Ukrainian nationalism, Banderivtsi, country, Ukrainian samohonka, peasant, beetroot soup, citizen, mother tongue, immigration, motherland, a wheat field, potato fields, oilseed rape fields, steppes, famine, Ukrainian kulaks, tractor factory, hard work, to grow vegetables, destitute Ukrainians, concrete housing blocks, vodka songs, the River Dnieper, Kiev, Ukrainian poets, Soviet Union, beautiful country, communism, fascism, hrivna, Kharkiv, Donbass, Zhitomir, Chernigov, Chernobyl, Donetsk, miners, Odessa, Lviv, capitalism, ideology, childhood, to talk in Ukrainian, family, family stories, economic migrants, asylum seekers, Cossacks, war, khutor (settlement), Russian Empire, the Sula River, Tsar's army, Tsarina, Civil War, puppet regime of Skoropadski, 'Ukrainian Directoire' of Simon Petlura, halushki, written in Cyrillic hand, tractor, the laboring masses, Free Ukraine, starvation, collectivization, Ukrainian autonomy, urban proletariat, countryside, peasant smallholdings, land, farms, Kolkhoz, village life, hunger, peasants in the fields, folk-songs at harvest, kotletki.* Вони являють собою номінативне поле концепту ‘home’.

Структура концепту включає в себе: образний компонент, інформаційний зміст, інтерпретаційне поле. Образний компонент у структурі концепту двоскладовий: перцептивний образ та когнітивний (метафоричний) образ. Інформаційний зміст концепту включає мінімум когнітивних ознак, що визначають основні, найбільш важливі відмінні риси концептуалізуючого предмета чи явища. Інформаційний зміст багатьох концептів близький до змісту словникової дефініції ключового слова концепту. Інтерпретаційне поле концепту включає когнітивні ознаки, які в тому чи іншому аспекті інтерпретують основний інформаційний зміст концепту, випливають з нього, представляючи собою деяке підсумкове знання, або оцінюючи його.

Таким чином, ми з'ясували, що образний компонент структури концепту ‘home’ вербалізовано лексемою *tractor,* інформаційний компонент – лексемами *Ukraine, country, motherland,land,* інтерпретаційна складова концепту – лексеми *mother tongue, a wheat field, hard work, beautiful country, to talk in Ukrainian, countryside, peasants in the fields, folk-songs at harvest.*

Проаналізувавши лексичне втілення концепту ‘home’ у романі Марини Левицької «A Short History of Tractors in Ukrainian», ми з'ясували, що даний концепт має як позитивні так і негативні конотації у творі. Концепт ‘home’, який проявляється завдяки слову-денотату Ukraine, охоплює широкий спектр лінгвістичних репрезентацій у творі – засоби художньої виразності (гумор, сатира, іронія, антитеза, метафора, епітет і ін.).

Аналіз концепту ‘home’ дав змогу дійти висновку, що художній концепт цього літературного твору є неоднозначним та складним. Письменниця зосереджує увагу на емоційній та психоментальній стороні українського народу, який змушений покидати рідну домівку заради захищеного, спокійного життя. Завдяки частому вживанню концепту-денотату Ukraine підкреслюється важливість пам'ятати своє походження та берегти рідну землю, як невід'ємну частину існування нації.

Сьогодні питання вираження концептів актуальних для сучасної мовної картини світу становить особливий інтерес для дослідників у галузі когнітивної лінгвістики, зокрема лінгвоконцептології.

ЛІТЕРАТУРА

1. Болотнова Н.С. Лексические средства репрезентации художественных концептов в поэтическом тексте / Н.С.Болотнова // Вестник ТГПУ. – Вып. 3(47). Сер.: Гуманитарные науки (Филология). – Томск, 2005. – С. 18-24.

2. Зусман В.Г. Диалог и концепт в литературе. Литература и музыка / В.Г. Зусман. – Нижний Новгород: Деком, 2001. – 168 с.

3. Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: лингвистика – психология – когнитивная наука / Е.С.Кубрякова // Вопросы языкознания. – 1994. – №4. – С. 34-47.

4. Lewycka Maryna. A Short History of Tractors in Ukrainian / M.Lewycka. – London : Viking, 2005. – 336 p.
5. http://www.aej.org.ua/History/1044.html

Науковий керівник: канд. пед. н., доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Вєтрова І.М.

Соцький О.І.
Рівненський державний гуманітарний університет
Рівне

ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА

Джордж Мартін – сучасний американський письменник-фантаст, сценарист, продюсер і редактор, лауреат багатьох літературних премій. У 1970-1980-ті роки здобув популярність завдяки оповіданням і повістям в жанрі наукової фантастики, літератури жахів і фентезі. У 1991 році Дж.Мартін почав роботу над багатотомною сагою в жанрі фентезі – циклом романів «Пісня льоду і полум'я». Паралельно із роботою над сагою, письменник продовжував працювати на телебаченні, тому писав першу книгу уривками, у вільний від основної роботи час. Перший роман циклу «Гра престолів» вийшов в 1996 році. Також він екранізований компанією HBO у вигляді дуже популярного телесеріалу «Гра престолів». Ці книги дали підстави літературним критикам називати Дж.Мартіна «американським Толкіном». У 2011 році журнал *«Time»* включив Джорджа Мартіна до свого списку найвпливовіших людей у світі [7].

Однією із головних сюжетних ліній епопеї є боротьба знатних родів за Залізний Трон Вестерос, тобто за титул короля і владу над усією державою. В різних главах саги події представлені з точки зору різних персонажів з ворогуючих угруповань. Основні учасниками протистояння є три могутніх сімейства – Старки, Баратеони і Ланністери – та дівчина Дейенеріс з роду Таргарієнів. Проте існує безліч сил, що так чи інакше втягнуто у конфлікт [3].

Дж.Мартін створює широкомасштабне оповідання, що описує загибель середньовічного феодального суспільства під тиском внутрішніх протиріч, звертаючи особливу увагу на соціальні взаємини всередині дворянських домів. Велика кількість персонажів у творах обумовила таку ж велику кількість власних назв (антропонімів), які автор вводить у розповідь.

Власні назви давно привертали увагу вчених. Питаннями ономастики займались такі науковці як В.С.Виноградов, І.М.Желєзняк, О.В.Суперанська, В.А.Ніконов та ін. Виникнення, історію, перетворення, поширення, призначення онімів вивчають історики, літературознавці, психологи, етнографи, географи, але більше за всіх – мовознавці.

Мета статті полягає у дослідженні функціонування власних назв у дискурсі циклу «Пісня льоду та полум'я» Джорджа Мартіна; аналізі антропонімічних моделей, що були створені, модифіковані та інтегровані автором у текст.

Власні назви – це одиниці мови й мовлення, що слугують для конкретного називання окремих предметів дійсності, та які, внаслідок такої спеціалізації, виробили деякі особливості в значенні, граматичному оформленні і функціонуванні. Призначення власного імені – назвати певний предмет, співвідносячи його з класом однотипних або споріднених предметів. Власні імена по відношенню до предмету найчастіше носять випадковий характер. Вони називають предмет, не описуючи його. До власних імен належать особисті імена, імена по-батькові, прізвища, прізвиська людей, клички тварин, назви міст, річок, морів, стихійних лих, небесних тіл, дитячі дражнилки та ін. [1].

Слід зазначати, що у мовознавстві виділяється особливий розділ для вивчення власних назв – ономастика (грец. *onomastice* – «мистецтво давати імена»; onomastikos – «відноситься до імені»), що займається вивченням власних назв. Ономастикою називається й сукупність усіх власних назв. Як лінгвістична наука ономастика займається вивченням їх функціональної специфіки, виникнення, розвитку, їх зв'язку з усіма рівнями (або ярусами) мови, теоретичним і

ЗМІСТ

СЕКЦІЯ 1. ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА ТА ГРАМАТИЧНА СИСТЕМИ МОВИ І МЕТОДИ ЇХ ДОСЛІДЖЕНЬ......4

Андрейко М.А. КЕПКУВАННЯ ЯК ОСНОВНИЙ ЗАСІБ ВИРАЖЕННЯ ВЕРБАЛЬНОЇ АГРЕСІЇ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ 4

Андрощук І.П. СТИЛИСТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТОВ.....7

Васькіна Ю.В. МЕТОДИ ДЕРИВАЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ АНТРОПОНІМІЦІ.....10

Гембік Н.М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ МОВНИХ ЗАСОБІВ ФРАНЦУЗЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ 13

Глабець М.Ю. ТЕОРЕТИЧНИЙ АНАЛІЗ ДОСЛІДЖЕНЬ ІНТЕНЦІЇ У КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІЙ ЛІНГВІСТИЧНІЙ ПАРАДИГМІ.....15

Городна Ю.І. МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ НОМІНАЦІЇ ПРЕДМЕТІВ МАТЕРІАЛЬНОЇ КУЛЬТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)……19

Гребенюк Ю.К. ДО ПРОБЛЕМИ ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ МОВНОЇ ТА КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ КАРТИН СВІТУ 23

Давидович Х.В. ПОНЯТТЯ ЕМОЦІЙНОГО КОНЦЕПТУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....26

Давидюк О.В. РЕАЛІЇ ЯК ЗАСІБ ПЕРЕДАЧІ НАЦІОНАЛЬНОГО КОЛОРИТУ.....30

Доброчинська Л.С. ПРАГМАТИЧНІ ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В АМЕРИКАНСЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ 34

Кінащук А.В. ТРАГЕДІЯ «РОМЕО ТА ДЖУЛЬЄТТА» В.ШЕКСПІРА: СПРОБА ҐЕНДЕРНОГО АНАЛІЗУ 38

Корзієнко Н.В. ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТОПОНІМІВ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ВАРІАНТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 44

Лавренюк О.А. СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ТИПОВИХ АНГЛІЙСЬКИХ НАЗВ МУЗИЧНИХ ГУРТІВ ТА ВИКОНАВЦІВ.....47

Левик Ю.І. ЕТНОКУЛЬТУРНИЙ ЗМІСТ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ З АНІМАЛІСТИЧНИМ КОМПОНЕНТОМ.....51

Лялька О. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» У РОМАНІ ТОМАСА ГАРРІСА «HANNIBAL RISING» 54

Мулько Т.М. ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ЯК КОМПОНЕНТ ОБРАЗНОЇ СИСТЕМИ РОМАНУ АГАТИ КРІСТІ «THE MURDER OF ROGER ACKROYD» 58

Осіпчук Т.А. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНЕ ПОЛЕ ДІЄСЛІВ РУХУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ..61

Скрипка В.К. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В АНГЛИЙСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ 64

Собіпан Є.О. АВТОРСЬКІ НОВОТВОРИ ЯК ЗАСІБ ВТІЛЕННЯ МІФОЛОГІЧНОЇ КАРТИНИ СВІТУ ДЖ. Р. Р. ТОЛКІНА 67

Соботюк І.О. ЛІНГВІСТИЧНІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ‘HOME’ У РОМАНІ МАРИНИ ЛЕВИЦЬКОЇ «A SHORT HISTORY OF TRACTORS IN UKRAINIAN» 71

Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ’Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА 75

Таборовець Я.С. ЛЕКСИЧНІ ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ДЕТЕКТИВНОЇ ПРОЗИ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ ДЕНА БРАУНА «ANGELS AND DEMONS») 78

Тарарук Д.П. ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ЯК ОСВОЄННЯ МОВНОГО ПРОСТОРУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ (на матеріалі роману Д.Д.Селінджера «The Catcher in the Rye» і російськомовного перекладу С. Махова та М. Нємцова) 81

Угринюк Р.В., Петрина Х.В. ЛЕКСИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ІМЕННИКІВ НА ПОЗНАЧЕННЯ ПОДЯКИ 87

Філько Н.І. КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ІНАВГУРАЦІЙНИХ ПРОМОВ ПРЕЗИДЕНТІВ США 93

Харечко А.В. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ НЕГАТИВНИХ ЕМОЦІЙ ЛЮДИНИ ЗАСОБАМИ ПАРЕМІЙ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 98

Шило О.О. ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ «CONSCIENCE»..103

Шкабарова В.В. АНГЛОМОВНИЙ МЕДИЧНИЙ ДИСКУРС ЯК ПРОБЛЕМА ПЕРЕКЛАДУ 108

СЕКЦІЯ 2. ІНШОМОВНА МІЖКУЛЬТУРНА КОМПЕТЕНЦІЯ В АСПЕКТІ СУЧАСНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ. 111

Авдошина Г.А. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОМОВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ЕМОЦІЙНО-ПОЧУТТЄВОЇ СФЕРИ ЛЮДИНИ 111

Бакутіна П.В. ПСЕВДОІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ 114

Басовець І.М. ВІДОБРАЖЕННЯ МОВНОЇ КАРТИНИ СВІТУ В ГЛОБАЛЬНІЙ МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ 117

Горшкова О.П. АНГЛОМОВНА МЕТАФОРИКА ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ 120

Карпенко Г.О. РОЗУМІННЯ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ ТА МЕТАФОРИ У КОНОТАТИВНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ 122

Кликова Е.Д. МЕТАФОРИКА АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ 127

Ковальова К.О. ФЕНОМЕН «LIE» ЯК ЗАСІБ ВИКРИВЛЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ 130

Лазутчик М.П. МОВНЕ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «СТРАХ» НА МАТЕРІАЛІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ (ПОРІВНЯЛЬНИЙ АСПЕКТ) 133

Михайлюкова Т.В. МОВНА КАРТИНА СВІТУ ЯК ОСНОВНЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ 136

Немеришина М.В. КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» В ФРАНЦУЗЬКІЙ, АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ (НА МАТЕРІАЛІ ПАРЕМІЙ) 140

Павлюк Б.А. ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ІНВЕКТИВ У РОЗМОВНОМУ ДИСКУРСІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ 144

Пляшко О.В. ЕВФЕМІЗМИ ЯК ЗАСІБ МАНІПУЛЮВАННЯ В МОВІ РЕКЛАМИ 147

Рарок Ю.Р. МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ У ФРАНКОМОВНИХ КРАЇНАХ: КАНАДІ, БЕЛЬГІЇ, ШВЕЙЦАРІЇ (НА ОСНОВІ ФОНЕТИЧНОЇ, ЛЕКСИЧНО ТА ГРАМАТИЧНОЇ СИСТЕМ МОВИ) 151

Сабанюк О.П. КОНЦЕПТ ЯК КЛЮЧОВЕ ПОНЯТТЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ. СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ ПОНЯТТЯ «КОНЦЕПТ» 155

Садієва Г.А. ОСОБЛИВОСТІ ТРАНСФОРМАЦІЙ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ ДІЛОВОГО СТИЛЮ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УКРАЇНСЬКОЮ 160

Слобожан Д.О. СЕМАНИКА І СТРУКТУРА АНГЛОМОВНИХ ЖУРНАЛІСТСЬКИХ ТЕРМІНІВ 163

Степанюк Ю.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ ЕЛІПТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ В УКРАЇНОМОВНОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ ДЖ. РОУЛІНГ «ГАРРІ ПОТТЕР І НАПІВКРОВНИЙ ПРИНЦ» 166

Хлистун А.А. АБРЕВІАТУРИ І СКОРОЧЕННЯ В АНГЛОМОВНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ 172

СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВА. 175

Бокач М.В. КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ТА ЧАСУ В ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧОМУ ДИСКУРСІ . 175

Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ПОЕТИКИ ГОТИЧНОГО У ЛІТЕРАТУРІ 177

Івашкевич Е.Е. THE AMPLIFICATION OF COLLOQUIAL AND EVERYDAY VOCABULARY IN THE TRANSLATION OF THE NOVEL «THE CATHER IN THE RYE» BY JEROME DAVID SALINGER 181

Кир'янчук Т.Б. ПОЕТИКА ХУДОЖНЬОГО ХРОНОТОПУ В РОМАНІ ДЖЕЙМСА ДЖОЙСА «УЛІС» 185

Козачук В.М. ЕПІГРАФ ЯК СИЛЬНА ПОЗИЦІЯ (НА ПРИКЛАДІ ОПОВІДАНЬ Е.А.ПО) .. 188

Матчук А.Л., Вокальчук О.Є. ФІЛОСОФІЯ Й ЕСТЕТИКА ПОСТМОДЕРНУ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ КУРТА ВОННЕГУТА Й БЕРНАРА ВЕРБЕРА) 194

Наумчук А.І. ОСОБЛИВОСТІ СТРУКТУРНО-ОБРАЗНОЇ ПОБУДОВИ ІСТОРИЧНИХ РОМАНІВ МАРІО ВАРГАСА ЛЬОСИ 198

Пономаренко І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРСОНАЖНОГО СВІТУ РОМАНІВ Е.М. РЕМАРКА… 196

Теребінська Т.В. ХУДОЖНІЙ СВІТ РОМАНУ АЙРІС МЕРДОК «ПІД СІТКОЮ» 204

Трубенок Я.А., Шахновська І.І. ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ЗАСОБІВ ЕКСПРЕСИВНОСТІ В ХУДОЖНІЙ ЛІТЕРАТУРІ 209

Шибко А.А., Галич О.А. СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИЙ ОБРАЗ АНГЛІЇ У ТВОРАХ ЧАРЛЬЗА СНОУ («НАСТАВНИКИ», «КОРИДОРИ ВЛАДИ») 212

СЕКЦІЯ 4. НОВІТНІ МЕТОДИКИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ. 214

Войчук І.С. РОЗВИТОК ІНШОМОВНИХ КОМУНІКАТИВНИХ УМІНЬ УЧНІВ У ПОЗАКЛАСНІЙ РОБОТІ 214

Зелінська А.В. ЧИТАННЯ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ 216

Козій В.В. ВПРОВАДЖЕННЯ ІНТЕГРОВАНИХ УРОКІВ У НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 220

Коханевич М.І. МЕТОД ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ ЯК НОВИЙ ДІЯЛЬНІСНИЙ ПІДХІД У НАВЧАННІ ЛЕКСИКИ 223

Маньковська О.Я. ШЛЯХИ ФОРМУВАННЯ АУДИТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ В УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 225

Осипчук І.Л. ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ ЗА МЕТОДОМ ПРОЕКТІВ НА СТАРШОМУ СТУПЕНІ НАВЧАННЯ 229

Старіцина А.О. КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ ТА ДЖЕРЕЛА АВТЕНТИЧНИХ І НАВЧАЛЬНИХ ПІСЕНЬ 235

Степанець Н.В. РОЗВИТОК ПІЗНАВАЛЬНОГО ІНТЕРЕСУ ПІДЛІТКІВ У ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ 237

Чертенко В.А. ВИКОРИСТАННЯ ВІРШОВАНИХ ТВОРІВ ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ НА УРОКАХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 240

Шевчук О.В. ФОРМУВАННЯ ВМІНЬ ТВОРЧОГО ПИСЬМА ЗАСОБАМИ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ НА СЕРЕДНЬОМУ ЕТАПІ НАВЧАННЯ 243

Наукове видання

ФІЛОЛОГІЧНІ ФИТОКИ

Матеріали IV Всеукраїнської
заочної студентської науково-практичної конференції
«Актуальні проблеми
сучасної іноземної філології»

Відповідальний за підготовку збірника до видання ***Воробйова І.А.***
Комп'ютерна верстка ***Воробйова І.А.***